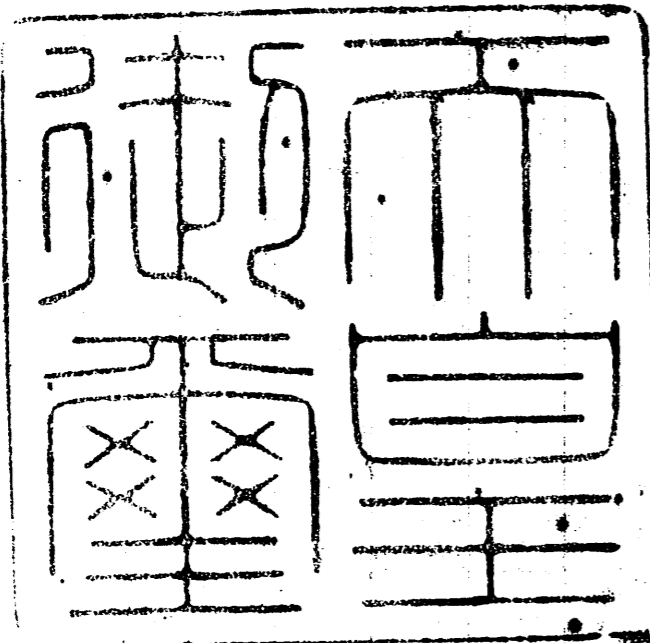


條約第六號

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ昭和十六年四月十三日モリニ於テ帝國全權委員  
ガソウエト社會主義共和國聯邦全權委員ト共ニ署名調印シタル大日本帝國  
及ソウエト社會主義共和國聯邦間中條約ヲ批准シ茲聲明書ト共ニ之ヲ公布セシム

裕仁



月

日

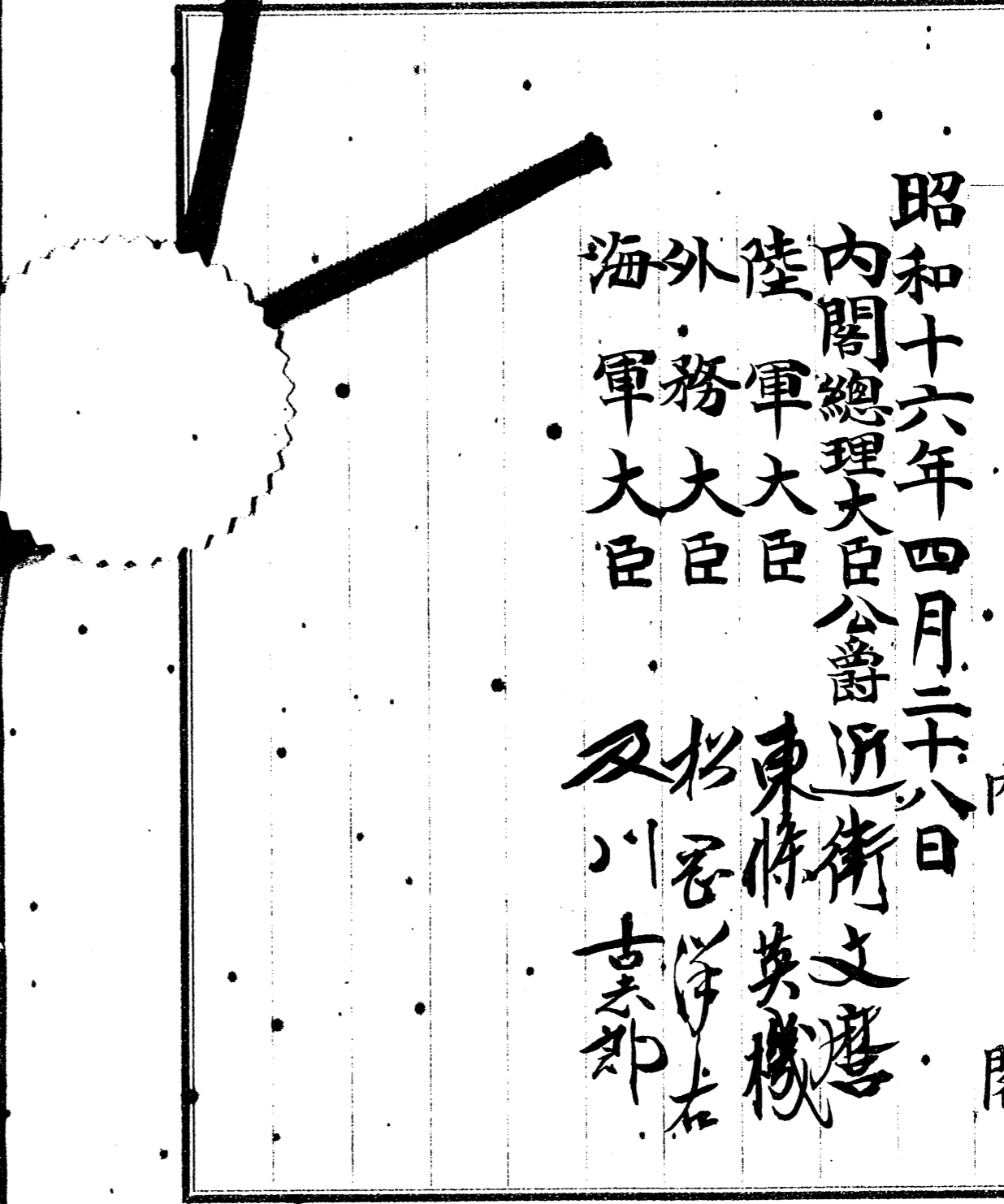
昭和十六年四月二十六日

内閣總理大臣公爵近衛文麿

陸軍大臣 東條英機

外務大臣 松本洋右

海軍大臣 及川古太郎



條約第六號

大日本帝國及「ソヴェエト」社會主義共和國聯邦間中立條約

大日本帝國天皇陛下及「ソヴェエト」社會主義共和國聯邦最高會議幹部會ハ

兩國間ノ平和及友好ノ關係ヲ強固ナラシムルノ希望ニ促サレ中立條約ヲ締結スルコトニ決シ之ガ爲左

ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

大日本帝國天皇陛下

外務大臣從三位勳一等松岡洋右

「ソヴェエト」社會主義共和國聯邦駐劄特命全權大使陸軍中將從三位勳一等功四級建川美次

「ソヴェエト」社會主義共和國聯邦最高會議幹部會

「ソヴェエト」社會主義共和國聯邦人民委員會會議議長兼外務人民委員「ヂヤチニスラウ、ミハイ

ロウイチ、モロトフ」

右各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ如ク協定セリ

第一條

兩締約國ハ兩國間ニ平和及友好ノ關係ヲ維持シ且相互ニ他方締約國ノ領土ノ保全及不可侵ヲ尊重スベキコトヲ約ス

第二條  
締約國ノ一方ガ二又ハ二以上ノ第三國ヨリノ軍事行動ノ對象ト爲ル場合ニハ他方締約國ハ該紛争ノ全期間中中立ヲ守ルベシ

第三條  
本條約ハ兩締約國ニ於テ其ノ批准ヲ了シタル日ヨリ實施セラルベク且五年ノ期間效力ヲ有スベシ兩締約國ノ何レノ一方モ右期間満了ノ一年前ニ本條約ノ廢棄ヲ通告セザルトキハ本條約ハ次ノ五年間自動的ニ延長セラレタルモノト認メラルベシ

第四條  
本條約ハ成ルベク速ニ批准セラレベシ批准書ノ交換ハ東京ニ於テ成ルベク速ニ行ハルベシ右證據トシテ各全權委員ハ日本語及露西亞語ヲ以テセル本條約ニ通ニ署名調印セリ

昭和十六年四月十三日即チ千九百四十一年四月十三日「モスコ」ニ於テ之ヲ作成ス

松岡洋右 (印)  
建川美次 (印)  
グエー、モロトフ (印)

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メル  
大日本帝國天皇(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス  
朕昭和十六年四月十三日「モスコ」ニ於テ帝國全權委員ガ「ソ  
ヴィエト」社會主義共和國聯邦全權委員ト共ニ署名調印シタル大  
日本帝國及「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦間中立條約ヲ閱覽  
點檢シ之ヲ嘉納批准ス  
神武天皇即位紀元二千六百一年昭和十六年四月二十五日東京宮城  
ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム  
御名 國 璽

外務大臣 松岡 洋右

内閣

聲明書

大日本帝國政府及「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ千九百四十一年四月十三日大日本帝國及「ソヴェト」社會主義共和國聯邦間ニ締結セラレタル中立條約ノ精神ニ基キ兩國間ノ平和及友好ノ關係ヲ保障スル爲大日本帝國ガ蒙古人民共和國ノ領土ノ保全及不可侵ヲ尊重スルコトヲ約スル旨又「ソヴェト」社會主義共和國聯邦ガ滿洲帝國ノ領土ノ保全及不可侵ヲ尊重スルコトヲ約スル旨嚴肅ニ聲明ス

昭和十六年四月十三日「モスコ」ニ於テ

大日本帝國政府ノ爲

松岡洋右

建川美次

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ノ委任ニ依リ

ヴェー、モロトフ

Статья Вторая.

В случае если одна из Договаривающихся Сторон окажется объектом военных действий со стороны одной или нескольких третьих держав, другая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать нейтралитет в продолжение всего конфликта.

Статья Третья.

Настоящий пакт вступает в силу со дня его ратификации обеими Договаривающимися Сторонами и сохраняет силу в течение пяти лет. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует пакт за год до истечения срока, он будет считаться автоматически продленным на следующие пять лет.

Статья Четвертая.

Настоящий пакт подлежит ратификации в возможно короткий срок. Обмен ратификационными грамотами должен произойти в Токио, также в возможно короткий срок.

В удостоверение сего поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий пакт в двух экземплярах, составленных на японском и русском языках, и приложили к нему свои печати.

Составлен в Москве 13 дня четвертого месяца 16-го года  
Снова, что соответствует 13 апреля 1941 года.

松岡 洋右 (L. S.)      В. Молотов (L. S.)  
建川 美次 (L. S.)

ДЕКЛАРАЦИЯ.

В соответствии с духом пакта о нейтралитете, заключенного 3 апреля 1941 года между Японией и СССР, Правительство Японии и Правительство СССР, в интересах обеспечения мирных и дружественных отношений между обеими странами, торжественно заявляют, что Япония обязуется уважать территориальную целостность и неприкосновенность Монгольской Народной Республики, а СССР обязуется уважать территориальную целостность и неприкосновенность Манчжоу-го.

Москва, 13 апреля 1941 года.

За Правительство  
Японии

松岡 洋右  
建川 美次

По Уполномочию  
Правительства СССР

В. Молотов

右歐文在如

ПАКТ О НЕЙТРАЛИТЕТЕ МЕЖДУ ЯПОНИЕЙ И СОЮЗОМ  
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Его Величество Император Японии и Президиум Верховного  
Совета Союза Советских Социалистических Республик,

Руководимые желанием укрепить мирные и дружественные  
отношения между обеими странами, решили заключить пакт о  
нейтралитете, и для этой цели назначили своими Уполномочен-  
ными:

Его Величество Император Японии:

Носике Мацуока, Министра Иностранных Дел, Дзюсайми,  
Кавалера ордена Священного Сокровища первой степени, и

Посицугу Татекава, Чрезвычайного и Полномочного Посла  
в Союзе Советских Социалистических Республик, Генерал-лейте-  
нанта, Дзюсайми, Кавалера ордена Восходящего Солнца первой  
степени и ордена Золотого Коршуна четвертой степени;

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социали-  
стических Республик:

Вячеслава Михайловича Молотова, Председателя Совета На-  
родных комиссаров и Народного Комиссара Иностранных Дел  
Союза Советских Социалистических Республик,

Которые, по предъявлении друг другу своих соответственных  
полномочий, признанных составленными в надлежащей и закон-  
ной форме, договорились о нижеследующем:

Статья Первая.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются поддерживать  
мирные и дружественные отношения между собой и взаимно  
уважать территориальную целостность и неприкосновенность  
другой Договаривающейся Стороны.